

I. Buchstabiertafeln

Buchstabiertafel					
A	= Alfa	(<u>AL</u> FAH)	N	= November	(NO <u>WEMM</u> BER)
B	= Bravo	(<u>BRA</u> WO)	O	= Oscar	(<u>OSS</u> KAR)
C	= Charlie	(<u>TSCHAH</u> LI)	P	= Papa	(PA PAH)
D	= Delta	(<u>DEL</u> TAH)	Q	= Quebec	(<u>KI</u> BECK)
E	= Echo	(<u>ECK</u> O)	R	= Romeo	(<u>RO</u> MIO)
F	= Foxtrott	(<u>FOX</u> TROTT)	S	= Sierra	(<u>SSI</u> ER RAH)
G	= Golf	(<u>GOLF</u>)	T	= Tango	(<u>TANG</u> GO)
H	= Hotel	(<u>HO</u> TELL)	U	= Uniform	(<u>JU</u> NI FORM)
I	= India	(<u>IN</u> DI AH)	V	= Victor	(<u>WICK</u> TAR)
J	= Juliett	(<u>JUH</u> LI ETT)	W	= Wiskey	(<u>WISS</u> KI)
K	= Kilo	(<u>KI</u> LO)	X	= X-ray	(<u>EX</u> REH)
L	= Lima	(<u>LI</u> MAH)	Y	= Yankee	(<u>JENG</u> KI)
M	= Mike	(<u>MEIK</u>)	Z	= Zoulou	(<u>SUH</u> LUH)

Die unterstrichenen Silben werden betont. Bei Wörtern ohne Unterstreichung werden alle Silben gleichmäßig betont.

Buchstabiertafel für Ziffern		
0	= NADAZERO	(NAH DAH SEH RO)
1	= UNAONE	(UN NAH WANN)
2	= BISSOTWO	(BIS SO TUH)
3	= TERRATHREE	(TER RAH TRIIH)
4	= KARTEFOUR	(KA TE FAU ER)
5	= PANTAFIVE	(PANN TA FAIF)
6	= SOXISIX	(SSOCK SSI SSIX)
7	= SETTESEVEN	(SSET TEH SSÄWN)
8	= OKTOEIGHT	(OCK TO AIT)
9	= NOVENINE	(NO WEH NAINER)
Komma	= DECIMAL	(DEH SSI MAL)
Punkt	= STOP	(SSTOP)

II. Vokabeln Englisch / Deutsch

approach	ansteuern
ashore	auf Land
assist	helfen
astern	achteraus
backing	Rückdrehen des Windes
bell buoy	Glockentonne
berth	Freiraum um ein Schiff, Liegeplatz
bound for	Bestimmungshafen
breeze	Brise
broken	gebrochen
broken down	ausgefallen
buoyage	Betonnung
cable operations	Kabelarbeiten
cancel	aufheben, streichen
capsizing	Kentern
cardinal buoy	Kardinaltonne
carefully	sorgfältig
caution	Vorsicht
collision	Kollision
condition	Zustand
course	Kurs
course made good	Kurs über Grund
cross the fairway	Fahrwasser kreuzen
dangerous	gefährlich
deep water lane	Tiefwasserweg
destination	Ziel
destroyed	zerstört
diameter	Durchmesser
disabled and adrift	manövrierunfähig treibend
distress alert	Notalarm
ditch	auf See niedergehen
draft	Tiefgang
drifting	treibend
EPIRB emission	Signal einer EPIRB
established	ausgebracht
estimate	geschätzt, ungefähr
fair	heiter
fairway	Fahrwasser
fire fighting	Brandbekämpfung
fire, explosion	Feuer, Explosion
fishing vessel	Fischereifahrzeug
flooding	Wassereinbruch
flooding	Wassereinbruch
force	Kraft
gale waring	Sturmwarnung
gentle	leicht
grounding	auf Grund
growler	kleiner Eisberg
heading	Kurs des Schiffes
heading	rechtweisender Kurs
heart attack	Herzinfarkt
high swell	hohe Dünung
hold	Laderaum
hull	Rumpf
icebreaker	Eisbrecher

in progress	fortführen
indicate	angeben
injured	verletzt
inoperative	nicht funktionierend
keep clear	Abstand halten
leak	Leck
leaking gas	Gasleck
leeward	Lee
lifeboat	Rettungsboot
light buoy	Leuchttonne
line joining	Verbindungsline
list	Schlagseite
listing, capsizing	Schlagseite, Kentergefahr
located	geortet
located	auf Position gesichtet
log	Baumstamm
lookout	Ausschau
loss	Verlust
moderate	mäßig, mittlere
move	sich bewegen
navigate	manövrieren, fahren, segeln
navigational warning	Nautische Warnnachricht
not under command	manövrierunfähig
not yet	noch nicht
obstruction	Hindernis
operational	es funktioniert
overdue	überfällig
overtake	überholen
person (man) over board	Person über Bord
person over board	Person über Bord
piracy	Piratenüberfall
poisoning	giftig
port	Backbord
pressure	Luftdruck
priority	Vorranggespräch
proceed	fahren
pump	pumpen
racon buoy	Radarantwortbake
received	erhalten
red rockets	rote Signalaraketen
report	berichten
rescue helicopter	Rettungshubschrauber
rough sea	hohe See
rudder	Ruder
safety call	Sicherheitsmeldung
search and rescue	Suche und Rettung
serious	ernsthaft
several	verschiedene
smoke	Rauch
speed	Geschwindigkeit
spilling oil	Ölleck
stand clear	Abstand von einem Schiff halten
starboard	Steuerbord
steering gear	Ruderanlage
struck	rammen
submerged	untergetaucht
superstructure	Aufbauten
survivor	Überlebender

suspect	vermute
tidal prediction	Gezeitenvorausberechnung
timber	Schnittholz
to keep a berth	Abstand halten
to keep well clear	ausreichend Abstand halten
top mark	Toppzeichen
tow	Schleppen
track	Kurslinie zwischen 2 Positionen
traffic separation scheme	Verkehrstrennungsgebiet
true bearing	rechtweisende Peilung
tug	Schlepper
unconscious	ohne Bewusstsein
underwater	unter Wasser
underwater obstructions	Unterwasserhindernisse
undesignated distress	keine Angaben zur Art des Notfalls
unlit	erloschen
unreported	keine Meldung
urgency call	Dringlichkeitsgespräch
urgent	dringend
urgent broadcast	dringende Meldung
veering	rechtdrehend
vessel	Schiff
vicinity	Umgebung
visibility	Sicht
water line	Wasserlinie
whistle buoy	Heultonnen
wide berth	großer Abstand
windward	Luv
wreck	Wrack

III. Vokabeln Englisch / Deutsch nach Sachgebieten

Radio telephony	Sprechfunk
to be in radiocontact with	in Funkkontakt stehen mit
radio message	Funkspruch
VHF channel 06	UKW-Kanal 06
to transmit	senden
to receive	empfangen
I wish a call	ich möchte ein Gespräch
I am passing a message for	ich übermittele eine Nachricht für
I read you	ich empfangen Sie
<ul style="list-style-type: none"> • barely perceptible • poor • weak • fair • good • excellent 	<ul style="list-style-type: none"> • kaum wahrnehmbar • mangelhaft • schwach • ausreichend • gut • ausgezeichnet
I am ready to receive	ich bin empfangsbereit
carrier / radio signal	Träger

Navigation	Schifffahrt
naval force	Kriegsmarine
vessel crossing	Schiff, das ein Fahrwasser kreuzt
vessel inward	Schiff, das von See kommend in einen Hafen einläuft
vessel leaving	Schiff, das seinen Anker/Liegeplatz verläßt
vessel outward	Schiff, das Richtung See ausläuft
vessel turning	Schiff, das erhebliche Kursänderung vornimmt
transiting shipping	durchgehende Schifffahrt

master	Kapitän
freighter	Frachter
freight vessel	Frachtschiff
container ship	Containerschiff
tanker	Tanker
tug	Schlepper
barge	Lastkahn
tow	1. Schleppanhang, 2. Schlepptrosse
hull	Rumpf
superstructures	Aufbauten
accomodation	Unterkunft
hold	Laderaum
cargo (Am. freight)	Fracht
draught / draft	Tiefgang
maximum permitted draught	höchstzulässiger Tiefgang
air draught	Höhe über dem Wasser
I am altering my course to	ich ändere meinen Kurs nach
I am at anchor	ich liege vor Anker
anchoring	vor Anker liegend
my anchor is dragging	mein Anker hält nicht
anchoring is prohibited	Ankern verboten
I heave up anchor	ich gehe ankerauf
on the high seas	auf hoher See
strait	Meerenge
ashore	an der / in Richtung Küste
approach	Ansteuerung
gateway / entrance	Einfahrt
habour / port	Hafen
basin	Hafenbecken
pier	Pier, Landungsbrücke
dockyard	Werft
underway	in Fahrt
ground speed	Fahrt über Grund
way through the water	Fahrt durch das Wasser
knots (pl.)	Knoten (naut. und seemänn.)
slow down	fahren Sie langsamer
go ahead	fahren Sie voraus
I proceed by fairway	ich benutze das Fahrwasser
I am approaching to	ich nähere mich
I keep course and speed	ich behalte Kurs und Geschwindigkeit bei
you are heading towards fishing gear	Sie fahren auf Fanggeschirr zu
wait for lock clearance	warten Sie das Klarwerden der Schleuse ab
bridge will not open	Brücke öffnet sich nicht
I require a pilot	ich benötige einen Lotsen
to sight	sichten
to keep clear	sich klar halten, ausweichen
to report	berichten
light	Leuchtfuer
light house	Leuchtturm
leading lights	Richtfeuer
direction light	Leitfeuer
light vessel	Feuerschiff
light buoy	Leuchttonne
fairway buoy	Fahrwassertonne
marker buoy	Markierungsboje
whistle buoy	Heultonne
beacon	Bake
prohibited area	ziviles Sperrgebiet
military restricted area	militärisches Sperrgebiet
firing danger area	militärisches Übungsgebiet
firing range	Schießgebiet
foul	gefährlich, unrein

flat / shoal	Flach, Untiefe, flach
course	Kurs (Sollkurs)
heading	Kurs (Ist-Kurs)
true bearing	rechtweisende Peilung
chart	Karte
tidal datum	Kartennull (Gezeitennull)
estimated time of arrival (ETA)	voraussichtliche Ankunftszeit
estimated time of departure (ETD)	voraussichtliche Abfahrtszeit
fairway	Fahrwasser
channel	Fahrwasser, Durchfahrt
traffic separation scheme	Verkehrstrennungsgebiet
approximate position	ungefähre Position
degrees	Grad (Positionsangabe)
minutes	Minuten (Positionsangabe)
in vicinity of	in der Nähe von

Yachting	Segeln
sailboat	Segelyacht
motor cruiser	Motorkreuzer
mast	Mast
shroud	Want
stay	Stag
headstay	Vorstag
backstay	Achterstag
mainsail	Großsegel
jib	Fock
luffing sails	killende Segel
to luff	anluven
lee	Lee
windward	Luv
rudder	Ruder
wheel steering	Radsteuerung
tiller steering	Pinnensteuerung
deck	Deck
berth	1. Koje, 2. Liegeplatz eines Schiffes
cabin trunk	Kajütaufbau
hatch	Luke
bow	Bug
stern	Heck
keel	Kiel
Anchor	Anker
engine	Maschine
length over all	Gesamtlänge
beam	Breite
ahead	voraus
astern	achteraus
abeam	querab
forward	nach vorn
aft	nach achtern
midships	mittschiffs
starboard	Steuerbord
port	Backbord
aboard	an Bord
to berth a boat	anlegen, ein Boot festmachen
docking line	Festmacherleine
bow line	Vorleine
stern line	Heckleine
bow spring	Vorspring
forward spring	Vorspring
aft spring	Achterspring
skipper-owner	Skipper und Eigner
helmsman	Rudergänger

crewmember	Crewmitglied
deck hand	Decksmann

Distress	Seenot
distress alert	Seenotalarm
distress communications	Funkverkehr im Seenotfall
search and rescue	Suche und Rettung
emergency transmitter	Notsender
assistance immediately needed	sofortige Hilfe benötigt
assistance no longer required	Hilfe nicht länger erforderlich
what assistance is required	welche Art Hilfe ist erforderlich
send a lifeboat	schicken Sie ein Rettungsboot
I am coming to your assistance	ich komme Ihnen zu Hilfe
helicopter is proceeding	Hubschrauber kommt
rescue by breeches-buoy	Abbergen mit Hilfe einer Hosenboje
life- / survival raft	Rettungsinsel
life vest, life jacket	Rettungsweste
red rockets	rote Raketen
undesignated distress	Notfall ohne genauere Angabe
fire	Feuer
sinking	Schiff sinkt
grounding	Grundberührung
flooding	Wassereintrich
collision	Kollision
list / listing	Schlagseite
to list	Schlagseite haben / kriegen
danger of capsizing	Kentergefahr
disabled and adrift	manövrierunfähig vertrieben
abandoning ship	Schiff wird verlassen
bottom up adrift	kieloben treibend
salvage	Bergung

Urgency	Dringlichkeit
man overboard	Mann über Bord
one person missing	eine Person wird vermißt
help with search and rescue	Hilfe bei Suche und Rettung
to assist	Beistand leisten
if possible	falls möglich
to keep a sharp lookout	scharf Ausguck halten
seriously injured person	schwer verletzte Person
medical assistance	ärztliche Hilfe
engine broken down	Maschine ausgefallen
to tow	schleppen
tug assistance required	Schlepphilfe erbeten
vessel not under command	manövrierunfähiges Schiff
overdue yacht	überfällige Yacht
radiomedical assistance requested	funkärztliche Beratung erbeten
end of urgency traffic	Ende des Dringlichkeitsverkehrs

Safety	Sicherheit
safety message	Sicherheitsmeldung
buoy unlit	Tonne verlöscht
buoy with yellow flashlight	Tonne mit gelbem Blitzfeuer
dangerous wreck	gefährliches Wrack
(drilling) rig	Bohrinsel
container adrift in position	treibender Container auf Position
measuring works	Vermessungsarbeiten
diving works will be carried out	Taucherarbeiten werden ausgeführt
vessel with difficult tow	außergewöhnlicher Schleppverband
right-of-way vessel	Wegerechtschiff
keep clear of this area	meiden Sie dieses Gebiet
wide berth to requested	großer Abstand um erbeten

area is closed for navigation danger for navigation navigate with caution shallow water ahead submerged wreck ahead submerged obstacle fog bank ahead risk of a collision imminent my radar is not working gas leakage from fractured pipeline gunnery exercises extinguished / unlit adrift / drifting	Gebiet ist für die Schifffahrt gesperrt Gefahr für die Schifffahrt fahren Sie vorsichtig Untiefe voraus unter Wasser befindliches Wrack voraus Hindernis unter Wasser Nebelbank voraus eine Kollision droht unmittelbar meine Radaranlage ist aus gefallen Gasausbruch aus gebrochener Rohrleitung Schießübungen verlöscht treibend
---	---

Weather	Wetter
weather report	Wetterbericht
weather forecast	Wettervorhersage
weather service	Wetterdienst
inference, general synopsis	allgemeine Wetterlage
pressure	Luftdruck
outlook	Aussichten
gale warning	Sturmwarnung
gale	stürmischer Wind (Bft 8)
severe gale	Sturm (Bft 9)
storm	schwerer Sturm (Bft 10)
violent storm	orkanartiger Sturm (Bft 11)
hurricane	Orkan (Bft 12)
tropical storm	Wirbelsturm
vortex	Wirbelsturm
wind direction and power	Windrichtung und -stärke
westerly	Westwind
veering	rechtdrehend
backing	rückdrehend
shifting of the wind	Drehen des Windes
variable / cyclonic	umlaufend
gust	Bö
gusty	böig
the storm will decrease	der Sturm wird abnehmen
increasing wind	zunehmender Wind
deterioration	Verschlechterung
cancellation	Aufheben (z. B. einer Sturmwarnung)
on-shore wind	Seewind

IV. Beispielttexte

1.	In der Nähe der Leucht-Heultonne Humber 5 wurde ein gekentertes Rettungsboot beobachtet, Überlebende wurden nicht gesichtet. Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und Falmouth Küstenwache zu berichten.	In vicinity of light and whistle buoy Humber 5, observed capsized lifeboat, no survivors are to be seen. Ships in area are requested to keep sharp lookout and report to Falmouth Coast Guard.
2.	Auf Position 61°10,6'N 003°45,3'E nach einer Explosion Feuer im Maschinenraum, zwei Personen schwer verletzt, wir müssen das Schiff verlassen, benötigen sofortige Hilfe.	In position 61° 10.6'N 003° 45.3'E after explosion fire in engine room, 2 persons are seriously injured, we have to abandon the vessel, require immediate help.
3.	Auf M/S Freyburg/DCAW Mensch über Bord, um 0730 UTC zuletzt gesichtet 2 Seemeilen nördlich der Radarantwortbake Elbe. Alle Schiffe in der Nähe werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und MRCC Bremen zu berichten.	On M/S Freyburg/DCAW person over board last seen at 0730 UTC in Position 2 nm north of racon buoy Elbe. All ships in vicinity please keep sharp lookout and report to Bremen Rescue.
4.	Auf Position 54° 10,7'N 004°15,4' E Feuer im Laderaum ist außer Kontrolle geraten, keine gefährlichen Güter und keine giftige Rauchentwicklung, eine Person verletzt. Erbitten sofortige Hilfe.	In position 54° 10.7' N 004° 15.4' E fire in hold out of control, no dangerous goods and no poisoning smoke, one person injured. Immediate help is requested.
5.	Auf Position 3 sm westlich von Büsum, treiben in rauher See mit gebrochenem Ruder auf Land zu. Benötigen sofortige Hilfe.	In position 3 nm west of Buesum broken rudder, drifting ashore in rough sea. Require immediate assistance.
6.	Um 2110 UTC, auf Position 2 sm nordwestlich von Warnemünde, Mensch über Bord, Schiffe in der Nähe werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und bei der Suche und Rettung zu helfen und der Seenotleitung Bremen zu berichten.	Person over board at 2110 UTC in position 2 nm NW of Warnemuende, ships in vicinity please keep sharp lookout and assist with search and rescue and report to Bremen Rescue.
7.	Auf Position 12 sm westlich von Ouessant-Leuchtturm, habe starke Schlagseite nach Backbord. Schiffe in der Nähe bitte Position, Kurs und Geschwindigkeit angeben für mögliche Hilfeleistung.	In position 12 nm west of Ushant light house, heavy list to port side Ships in vicinity please indicate position, course and speed for possible assistance.
8.	Auf Position 58° 55,8'N 002° 24,3'E, beobachtet wie ein kleines Flugzeug mit zwei Propellern notgewassert hat, Flugzeug ist noch treibend, Schiffe in der Nähe werden gebeten, zu versuchen mit dem Flugzeug Funkverbindung auf VHF CH 16 aufzunehmen und MRCC Stavanger durch Inmarsat oder über KW Lyngby Radio zu berichten.	Observed small unknown aircraft with two propellers ditched in position 58° 55.8'N 002° 24.3'E, aircraft is still afloat, ships in vicinity please try to contact aircraft on VHF Ch 16 and report to MRCC Stavanger via Inmarsat or on HF via Lyngby Radio.
9.	Rote Raketen beobachtet in rechtweisender Peilung 45° und 8 sm geschätzter Abstand von unserer Position 55° 16,9'N 016° 23,1'E, alle Schiffe in diesem Gebiet bitte scharf Ausschau halten und MRCC Göteborg berichten.	Our position 55° 16.9'N 016° 23. 1' E observed red rockets in true bearing of about 45° estimated distance 8 nm, all ships in area please keep sharp lookout and report to MRCC Gothenburg.
10.	Sturmwarnung für Skagerrak und Kattegat, W 8 bis 9, abnehmend auf 7, rauhe See, Schauer, mäßige bis gute Sicht.	Gale warning for Skagerrak and Kattegat, W 8 to 9, decreasing to 7, rough sea, showers, good to moderate visibility.
11.	Auf Position 16° 28,7'S 174° 51,8' E, gefährliches Leck unter der Wasserlinie, Wassereinbruch ist nicht zu kontrollieren, Schiff befindet sich in kritischem Zustand, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten die Position anzusteuern, um Hilfe zu leisten.	In position 16° 28.7'S 174° 51.8'E with dangerous leak below water line cannot control flooding, ship is in critical condition, ships in area are requested to approach for assistance.
12.	Um 0732 UTC folgendes auf VHF-CH 16 empfangen: "Mayday Fjaellfjord/LGBX auf Position 4 sm nordwestlich von Helgoland, Explosion im Maschinenraum, 6 verletzte Menschen an Bord, benötigen Hubschrauber und medizinische Hilfe." Ende der Meldung.	At 0732 UTC on VHF channel 16 following received: "Mayday FjaellfjordILGBX in position 4 nm north-west of Helgoland explosions in engine room, 6 persons are injured, require helicopter and medical assistance. " End of message.
13.	Um 1525 UTC auf VHF - CH 16 folgendes von M/S Blue Sky/5KMO empfangen: "Auf Position 12 sm nordwestlich von Calais Mensch über Bord, Schiffe in der Nähe bitte scharf Ausschau halten." Ende der Meldung. Schiffe in dem Gebiet	At 1525 UTC on VHF Ch 16 following received from M/V Blue Sky/5KMO "Person over board in position 12 nm north-west of Calais, vessels in vicinity keep sharp lookout ." End of message.

	werden gebeten, sich an der Suche und Rettung zu beteiligen und MRCC Falmouth zu berichten.	Ships in area are requested to assist with search and rescue and report to MRCC Falmouth.
14.	M/S Undine/DCBY auf Position 12 sm nördlich von Kap Arkona, Feuer in den Aufbauten, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, Hilfe bei der Brandabwehr zu leisten.	M/V Undine/DCBY in position 12 nm north off Cape Arkona, fire in superstructure, vessels in area are requested to assist in fire fighting.
15.	Schiff ist aufgrund von Problemen mit der Ruderanlage manövrierunfähig, Position 51° 10,4'N 003° 45,6'E, benötige Schlepperhilfe.	Due to steering gear problems vessel is not under command in position 51° 10.4' north 003' 45.6' east require tug assistance.
16.	Ein Besatzungsmitglied ist vom Mast gefallen und schwer verletzt, benötige dringend ärztliche Hilfe. Position 12 sm südlich Cape Spartivento, Kurs 275°, Geschwindigkeit 13 Kn.	In position 12 nm south of Cape Spartivento, a crew member is fallen from the mast and seriously injured, course 275° speed 13 kn, require urgent medical assistance.
17.	Segelyacht Hadrian/DD2663 auf Position 17 sm nördlich Puttgarden, Kollision mit Fischereifahrzeug Meyenburg/DCYJ, gefährliches Leck, Schiff sinkt nach Wassereintrich, benötigen Hilfe.	Sailing yacht Hadrian/DD2663 in collision with fishing vessel Meyenburg/DCYJ in position 17 nm N of Puttgarden, dangerous leak, vessel sinking after flooding, require assistance.
18.	Segelboot Rubin, 12 m Länge, roter Rumpf, weiße Segel, zwei Personen an Bord, verließ Klintholm am 16. Juli um 0600 Uhr Ortszeit mit Bestimmungshafen Visby, Schiff hat bisher Visby nicht erreicht, Schifffahrt wird gebeten, scharf Ausschau zu halten und Lyngby Radio zu berichten.	Sailing boat Rubin 12 m red hull, white sails, 2 persons on board, left Klintholm on July 16th at 0600 hrs. local time, bound for Visby, ship has not yet arrived, shipping are requested to keep sharp look-out and report to Lyngby Radio.
19.	Auf Position 56° 25,1'N 027° 19,3'W, Schiff rammte kleinen Eisberg, Wassereintrich, benötige Schlepp- und Pumphilfe.	Vessel struck growler in position 56° 25.1'N 027° 19.3'W, ship is making water require assistance with towing and pumping.
20.	Deutsche Bucht, in der Nähe der Leuchttonne DB7, Schiff brennt, bekomme das Feuer nicht unter Kontrolle, benötige Hilfe.	German Bight near light buoy DB7, vessel on fire, fire not under control, require assistance.
21.	Auf Position 55° 12,4'N 005° 08,7'E, ein Besatzungsmitglied, 56 Jahre, bewusstlos, Verdacht auf Herzinfarkt, benötige dringend medizinische Hilfe per Hubschrauber.	In position 55° 12.4'N 005° 08.7'E, a crew member 56 years old unconscious, suspect heart attack, require very urgent medical help by helicopter.
22.	Maschinenausfall, Schiff treibt manövrierunfähig in sehr schwerer See und sehr hoher Dünung auf Position 55° 23,4N 006° 18,1'E, benötigen dringend Schlepphilfe.	Engine is broken down in position 55° 23.4'N 006° 18.1'E ship is not under command in very rough sea and extremely high swell, require immediate tug assistance.
23.	Segeljacht Relaxe/SWLU, 40 Fuß, weißer Rumpf, braune Segel, unterwegs von Martinique zu den Azoren, seit dem 16. Januar keine Meldung mehr erhalten, Schiffe, die sich auf dieser Route befinden, bitte scharf Ausschau halten und der US Küstenwache berichten.	Sailingyacht Relaxe/SWLU, lengths 40 feet, sloop with white hull and brown sails underway from Martinique to Azores unreported since January 16th, ship on route please keep sharp lookout and report to US Coast Guard.
24.	Auf Position 2 sm nordöstlich der Heultonne A, Maschinenraum brennt, Hauptmaschine läuft noch, fahren mit langsamer Fahrt weiter, benötigen Schlepphilfe.	In position 2 nm north-east of whistle buoy A, engine room on fire, main engine still working proceeding at slow speed, require tug assistance.
25.	Ein Mann ist vom Mast gefallen und hat sich schwer verletzt, starker Blutverlust, Position 54° 48,1'N 006° 55,7'E, benötige medizinischen Rat, Schiffe mit einem Arzt an Bord bitte auf VHFCH 16 melden.	Require medical advice for man fallen from the mast, seriously injured with heavy loss of blood, position 54° 48. 1' N 006° 55.7'E, ships with doctor please contact VHF Ch 16.
26.	Segelyacht Acatenanco DP2932, gebrochener Mast, Ruderschaden, Schiff treibt manövrierunfähig in schwerer See, auf Position 61° 17,3'N 004° 28,4'E, benötigen Schlepperhilfe.	Sailingyacht Acatenango DP2932, broken mast, damaged rudder. Vessel is not under command, rough sea, in position 61° 17,3'N 004° 28,4'E, require tug assistance.
27.	Humber-Elbe-Fahrwasser auf Position 53° 25,7'N 005° 28,4' E eine fast untergetauchte, treibende, gelbe Glockentonne, gefährlich für die Schifffahrt.	Humber-Elbe-Route in position 53° 25.7'N 005° 28 4'E observed nearly submerged drifting yellow coloured bell buoy, dangerous to navigation.
28.	Im Seegebiet Dogger Bank bis Isle of Wight starke westliche Winde zunehmend auf Sturmstärke 8 bis 9, rechtdrehend, später zeitweise Sprühregen, mäßige bis gute Sicht.	Sea area Dogger Bank to Isle of Wight strong westerly winds increasing to gale force 8 to 9 veering later drizzle at times, moderate to good

		visibility.
29.	Gefährliches Wrack lokalisiert, Dunkerque Ansteuerung, auf Position 51° 04,6'N 001° 52,2'E, Schiffe werden gebeten, großen Abstand zu halten.	Dunkerque approach, dangerous wreck located in position 51° 04.6'N 001° 52.2'E, vessels are requested to keep a wide berth.
30.	Sturmwarnung vom 21. September 0600UTC, Hurrikane Clara, 958 hPa im Zentrum, Position 28° 36,5'N 072°41,3'W, bewegt sich nordwestlich mit etwa 40 Knoten, mit einem Radius von ungefähr 40 sm, Seegang über 7 m.	Storm warning at 210600 UTC September, hurricane Clara with central pressure of 958 hPa located in position 28° 36.5'N 072° 41,3'W present movement NW at 40 knots within a radius of about 40 nm of centre, seas over 7 m.
31.	Eiswarnung, Eisberge sind beobachtet worden rund um das Gebiet Belle Isle and Cape Freels. Mit einer Änderung der Eissituation ist in den nächsten 24 Stunden nicht zu rechnen.	Ice warning. Icebergs are reported in area around Belle Isle and Cape Freels. Ice situation is not expected to change in the next 24 hours.
32.	Auf der Position 4 sm nordwestlich von Cape Finisterre sind mehrere rote 40'-Container gesichtet worden, ein Container mit der Aufschrift TEXASCON, Schiffe in diesem Gebiet bitte sorgfältig navigieren.	In Position 4 nm Northwest of Cape Finisterre sighted several drifting 40 feet containers red painted, one container marked with TEXASCON, ships in area are requested to navigate carefully.
33.	Gefährliches, in der Karte nicht angegebenes Unterwasserhindernis, gekennzeichnet durch gelbe Boje mit West-Toppzeichen, Position 53° 48,3' N 007° 41,7'E, Schifffahrt wird gebeten, Abstand zu halten.	Dangerous uncharted underwater obstruction reported in position 53° 48.3'N 007° 41.7'E marked by yellow buoy with west top mark Navigation is requested to keep a berth.
34.	M/S Xanthippe hat Anker und -kette verloren, auf Position 51° 25,8'N 002° 40,5'E, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, dort nicht zu ankern und kein Fischereigeschirr zu nutzen.	M/V Xanthippe lost anchor and chain in position 51° 25.8'N 002° 40.5'E, shipping in this area is requested to use neither an anchor nor fishing gear.
35.	Gebiet Humber, Thames, Dover, Isle of Wight und Belgische Küste leicht bis mäßige NE Brise, Windstärke 3 - 4, mäßige oder schlechte Sicht, überwiegend heiter.	Area Humber Thames, Dover Isle of Wight and Belgian Coast NE'ly gentle to moderate breeze force 3 to 4, moderate or poor visibility, mainly fair.
36.	Fahrwasser zwischen Den Helder und Den Oever ist die Leucht- und Heultonne MG 18 als verlöscht gemeldet, die Schifffahrt wird gebeten, in diesem Gebiet vorsichtig zu navigieren.	Fairway between Den Helder and Den Oever light and whistle buoy MG 18 is reported unlit shipping in this area is requested to navigate with caution.
37.	Wetterbericht für das Gebiet nördlich von Portugal: Regen oder Schauer, zeitweise SW 6, rasch zunehmend auf W 8, später rechtdrehend auf NW 5.	Weather forecast for the area North of Portugal, rain or showers, at times SW 6, temporarily increasing W 8 veering to NW five later.
38.	Unterwasser-Kabelarbeiten werden bis zum 16. Februar durch M/S Leon Thevesin fortgeführt, die Schifffahrt wird gebeten, innerhalb eines Radius von 2 sm der Position 33° 55,6'N 008° 04,2'W großen Abstand zu halten.	Underwater cable operations by M/V Leon Thevesin in progress until February 16th, wide berth is requested in area within 2 nm of 33° 55,6'N 008° 04.2'W.
39.	Bohrplattform Drill Epsilon hat einen Öl-Überlauf und ein Gasleck auf Position 58° 17,3'N 002° 43,8'E, Schiffe in diesem Gebiet werden angewiesen, die erwähnte Position mit einem Mindestabstand von 2 sm zu passieren.	Drilling Platform Drill Epsilon in Position 58° 17.3'N 002° 43.8'E spilling oil and leaking gas, ships in area are advised to pass the mentioned position with a wide berth of at least 2 nm
40.	Westansteuerung Englischer Kanal. Unterwasserarbeiten werden ausgeführt in der Nähe der Verbindungslinie 48° 00'N 007° 15'W und 48° 51'N 007° 13'W. Großer Abstand erbeten.	Western approaches to English Channel. Underwater operations in progress, vicinity of line joining 48 ° 00'N 00 7° 15'W and 48° 51 N 007° 13'W. Wide berth requested.
41.	Englische Ostküste. Im Norden von Blyth, Windturbine Nr. 2 ist beschädigt worden und gefährlich für die Schifffahrt. Alle Schiffe werden angewiesen, ausreichend Abstand zu halten. Eisbrecher Odeon und Atle.	England East Coast. Blyth northwards, No. 2 wind turbine suffered damaged and is dangerous to shipping. All vessels are advised to keep weil clear. Icebreaker Odeon and Atle.
42.	Vänernsee nachts Nord 25 bis 35 Kn, im Sund, im Großen und Kleinen Belt, westliche und südliche Ostsee Südwest zunehmend bis 35 Kn, in der späten Nacht West 30 bis 40 Kn, Südfinnisches Archipel in der Nacht Süd 30 Kn, Bottensee nachts Nordost 35 bis 45 Kn, dichtes bis sehr dichtes Eis.	Lake Vaernern from this night north 25 to 35 kn. The Sound, the Betts, westem and southern Baltic: southwest increasing to 35 kn. From late night west 30 to 40 kn. Archipelago Sea: tonight south 30 kn. Sea of Bothnia: From tonight northeast 35 to 45 and close to very close ice.
43.	Eisbrecher Odeon und Atle assistieren im Bottnischen Meerbusen, Ymer in der südlichen Bottensee und im Norra	Icebreaker Odeon and Atle assist in northern Bay of Bothnia, Ymer in Southern Bay of Bothnia and

	Kvarken. Nur Schiffe, die für die Winterschiffahrt (Eisfahrt) geeignet sind, können mit der Hilfe der Eisbrecher rechnen.	the Quark. Only vessels suitable for winter navigation can expect icebreaker assistance.
44.	Sturm- und Eiswarnung Skagerrak, Kattegatt und Vänerensee: Heute Abend Nordwest 30 Kn Sund, Belts, westliche und südliche Ostsee: Wind aus südlichen Richtungen zunehmend auf 30 Kn, heute Nacht Nord bis Nordwest 30 bis 40 Kn, Zentrale Ostsee und Rigaischer Meerbusen Südwest zunehmend auf 35 Kn.	Gale and ice warning. Skagerrak, Kattegatt and Lake Vaenem: From this evening northwest 30 kn. The Sound, the Betts, Western and Southern Baltic: Around south, increasing to 30 kn., this night north-northwest 30-40 kn, Central Baltic and Gulf of Riga: southwest increasing to 35 kn.
45.	Deutsche Navigationswarnung. Westliche Ostsee. Verkehrstrennungsgebiet südlich von Gedser Austausch der Betonung der Tiefenwasserlinie und des Verkehrstrennungsgebietes ist laut Nachrichten für Seefahrer 41/01 durchgeführt worden, beachte ebenfalls die Dänischen Nautischen Warnnachrichten 10/02.	German navigational warning. Western Baltic. Traffic separation scheme south of Gedser. Changes of buoyage of deep water lane and traffic separation scheme according to German notices to mariners 41/01 has been carried out, see also Danish navigational warning 10/02.
46.	Küstenwache Miami hat einen DSC-Notalarm von M/S Uranus empfangen. Die gemeldete Position ist 10° 04'N 077° 14'W, die Schiffahrt wird gebeten, scharf Ausschau zu halten und der Küstenwache RCC Miami zu berichten.	Coast Guard Miami has received a DSC-distress alert from vessel Uranus. Reported position is 10° 04'N 077° 14'W. Shipping is requested to keep a sharp lookout and report to Coast Guard RCC Miami.
47.	Küstenwache Falmouth hat folgende Information vom Fischereifahrzeug Parrain/FHEF erhalten. Die Meldung beginnt: "Mayday, alle Besatzungsmitglieder an Bord des Schiffes sind vom Rettungshubschrauber 137 geborgen worden und fliegen weiter nach Stornoway. Das Schiff treibt noch auf Position 59° 05'N 013° 55'W." Ende der Meldung.	Coast guard Falmouth received following information from fishing vessel Parrain/FHEF. The message begins "Mayday all crew members on board the vessel have now been airlifted and are proceeding to Stornoway on rescue helicopter 137. The vessel is still adrift in position 59°05'N 0 13'55'W". End of message.
48.	Dringende Meldung. Küstenwache Abteilung 7 in Miami empfing eine überfällige Meldung der Segeljacht "Windigo", 38 Fuß, die Fajardo am 20. Juni um 0800 Uhr Ortszeit verließ auf dem Weg nach Canaveral. Die Segelyacht ist weiß mit roten Aufbauten, Die Schiffahrt wird gebeten, scharf Ausschau zu halten und der Küstenwache Miami Beobachtungen zu melden.	Urgent broadcast. Coast Guard District 7 in Miami received an overdue report of a 38 feet sailing vessel "Windigo" left Fajardo with destination Canaveral The sailing vessel is white with red superstructure. Shipping is requested to keep a sharp lookout and report sightings to US Coast Guard Miami.
49.	Aufhebung der Navigationswarnung Nr. 131 der Aalandsee. Leuchttonne "Troeskeln Vaestra" auf Position 59° 39,58'N 019° 51,72'E zerstört. Unter Wasser-Hindernisse unter der Wasseroberfläche. Die Ost-Kardinal Tonne wurde östlich der Hindernisse verankert. Großen Abstand halten.	Cancel navigational warning No. 131, Sea of Aaland. Light bouy "Troeskeln Vaestra" position 59° 39.58'N 019° 51.72'E destroyed. Underwater obstructions left below surface. East cardinal light buoy established east of the obstructions. Wide berth is requested.
50.	Östlicher Englischer Kanal, Straße von Dover, Südliche Nordsee wird gemeldet, dass zahlreiche Baumstämme (Länge 7 m, Durchmesser 0,40 m) von Le Havre bis zur belgischen Küste treiben. Die Stämme treiben nach Norden in die südliche Nordsee. Die Schiffahrt wird gebeten, scharf Ausschau zu halten und jede Beobachtung der Küstenwache Oostende zu meiden.	Eastern Channel-Dover Strait Southern North Sea numerous logs (length 7 m, diameter 0,40 m) reported adrift from Le Havre to the Belgian coast. Drifting north into the south north sea. Shipping is requested to keep a sharp lookout and report any sighting to Ostend Coast Guard.
51.	Navigationswarnung Nr. 64 vom 13. Februar um 0915 UTC: "Ein großes Bündel Schnittholz treibt in der Deutschen Bucht, im Verkehrstrennungsgebiet, auf der Position 53° 47,4' N 006° 11,1' E". Aufhebung der Navigationswarnung am 13. Februar um 1100 UTC.	Navigational warning No. 64: 130915UTC Feb: German Bight traffic separation scheme large package of timber drifting in 53°47.4'N 006°11.1'E. At 131100 UTC Feb. Navigational warning canceled.

Viel Spaß
Klaus